Porównanie tłumaczeń Przysłów 6:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niegodziwiec,\* człowiek nieprawy, chodzi z fałszem na ustach,[[1]](#footnote-2)1) |

1. 1) Niegodziwiec, ּבְלִּיַעַל (belijja‘al): (1) być może zbitka słów: przeczenie bez ּבְלִי (beli) oraz rz יַעַל (ja‘al), czyli: zysk, wartość; chodziłoby zatem o osobę bez wartości; (2) termin pochodzący od: ּבַעַל (ba‘al) i יָעֵל (ja‘el), czyli: pan kozła, główny kozioł; (3) termin pochodny od ּבָלַע (bala‘), czyli: zamieszanie, zniszczenie; (4) imię własne pochodzące od bab. Bililu. Określa ludzi łamiących Prawo (<x>50 15:9</x>; <x>70 19:22</x>; <x>110 21:10</x>, 13; <x>240 16:27</x>) lub porządek społeczny (<x>90 10:27</x>;<x>90 25:17</x>;<x>90 30:22</x>). [↑](#footnote-ref-2)